

## СОГЛАШЕНИЕ

Между Правительством Республики Армения и Правительством Республики Польша о сотрудничестве в области туризма

Правительство Республики Армения и Правительство Республики Польша, в дальнейшем именуемые Договаривающимися сторонами,

руководствуясь стремлением к развитию дружественных отношений между обоими государствами,

принимая во внимание важную роль туризма для укрепления экономических, общественных и культурных отношений,

исходя из интереса создания прочных и долгосрочных основ сотрудничества в области туризма,

согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Договаривающиеся стороны будут способствовать укреплению и расширению сотрудничества в области туризма в целях лучшего ознакомления граждан обоих государств с жизнью, историей и культурой обоих народов.

### Статья 2

Договаривающиеся стороны, в соответствии с национальными законодательствами обоих государств, будут создавать условия для установления и развития сотрудничества между польскими и армянскими организациями, ассоциациями и компаниями, участвующими в развитии международного туризма.

### Статья 3

Сотрудничество между заинтересованными субъектами будет осуществляться путем:

1. Организации совместного предпринимательства с целью обслуживания туристов;
2. Осуществления совместных инвестиционных проектов;
3. Обмена специалистами;
4. Организации выставок и тур ярмарок.

#### Статья 4

Договаривающиеся стороны в соответствии с национальными законодательствами обоих государств, будут стремиться к упрощению пограничных, таможенных и других формальностей, связанных с туристским обменом между двумя странами.

#### Статья 5

Все расчеты и платежи в области туризма между польскими и армянскими субъектами будут совершаться в конвертируемой валюте.

В порядке договоренности между соответствующими органами обоих государств, расчеты и платежи могут совершаться в иной форме, согласно действующим законодательствам двух стран.

#### Статья 6

Договаривающиеся стороны через соответствующие учреждения обоих государств будут осуществлять обмен информацией в области туризма, в том числе:

1. О законодательных актах, регулирующих туристическое сотрудничество с другими странами;
2. О статистических данных;
3. О программах обучения и подготовки кадров для сферы туризма;
4. О рекламной деятельности.

#### Статья 7

Договаривающиеся стороны будут создавать условия для сотрудничества в области обучения и подготовки кадров для сферы туризма, для обмена научными работниками, специалистами и журналистами.

#### Статья 8

Договаривающиеся стороны обмениваться информацией и опытом работы по деятельности в международных туристических организациях.

## Статья 9

Договаривающиеся стороны, в случае необходимости, будут проводить консультации и создавать рабочие группы по вопросам, связанным с осуществлением настоящего Соглашения.

## Статья 10

Изменения в настоящее Соглашение могут быть внесены только в письменном виде и по взаимному согласию Договаривающихся сторон.

## Статья 11

Договаривающиеся стороны обменяются нотами о выполнении правовых процедур, предусмотренных национальным законодательством каждой из Сторон, в отношении вступления в силу международных договоров. Датой вступления в силу настоящего Соглашения является дата получения последней ноты.

## Статья 12

Взаиморасчеты по вопросам сотрудничества между юридическими лицами Республики Армения и Республики Польша связанные с разработкой и реализацией конкретных проектов и программ в области туризма в рамках настоящего Соглашения будут осуществляться на основе отдельных соглашений и договоров.

Настоящее Соглашение будет действовать в течении пяти лет. Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на очередные пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся сторону за шесть месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Прекращение действия данного Соглашения не повлияет на завершение любой совместной деятельности, предпринятой в его рамках и полностью не выполненной на момент окончания действия настоящего Соглашения.

Совершено в городе Варшава, 14 июля 1999 года, в двух экземплярах, каждый на армянском, польском и русском языках, при этом все тексты имеют одинаковую юридическую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании настоящего Соглашения Договаривающиеся стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.

Соглашение вступило в силу 26 апреля 2000 года.